

第二屆觀塘區議會
第十八次全會會議記錄

日期：2006 年 9 月 28 日(星期四)

時間：下午 2 時 30 分

地點：九龍觀塘同仁街觀塘政府合署 3 樓
觀塘民政事務處會議室

出席者：

主席

陳振彬先生, BBS, JP

副主席

梁芙詠女士, MH

議員

伍兆祥先生, MH

何偉途先生

余秀珍女士

呂東孩先生

李 寧女士

周耀明先生

林家強先生

柯創盛先生

范偉光先生

孫啓烈先生, BBS, JP

徐永銓先生

高寶齡女士, MH

張順華先生

陳 昌先生

陳汶堅先生

陳國華先生

陳華裕先生

陳鑑林先生, SBS, JP

麥富寧先生

馮美雲女士

馮錦源先生

馮錦照先生, MH

黃啓明先生

黃華舜先生

葉興國先生, MH

劉定安先生

歐玉霞女士

潘任惠珍女士, MH

潘進源先生

蔡澤鴻先生

鄧志豪先生

黎永年先生

黎樹濠先生, MH, JP

錢正民先生

羅俊毅先生

蘇冠聰先生

蘇家豪先生

蘇麗珍女士

出席會議的政府部門/機構代表

黃寶蓮女士, JP	觀塘民政事務專員
蔡梅芬女士	觀塘民政事務助理專員
羅炳權總警司	警務處觀塘警區指揮官
劉識添總警司	警務處秀茂坪警區指揮官
黃重生先生	土木工程拓展署總工程師
陳應輝先生	房屋署署理物業管理總經理(東九龍)
袁鄭鏞儀女士	社會福利署觀塘區福利專員
張煒英先生	食物環境衛生署觀塘區環境衛生總監
陸超恩先生	康樂及文化事務署觀塘區康樂事務經理
韓祖耀先生	運輸署高級運輸主任(觀塘)

李樹榮博士	市區重建局觀塘項目總監	)
蔡仁生先生	市區重建局社區發展總監	)
鄧文雄先生	市區重建局觀塘項目統籌	) 議項 VI
潘國城博士	香港政策研究所行政總裁	)
卓靜萍女士	香港政策研究所研究員	)

秘書

陳慧慈女士	觀塘民政事務處署理高級行政主任(區議會)
-------	----------------------

列席者：

黃佩儀女士	觀塘民政事務處高級行政主任(地區管理)
趙錦珍女士	觀塘民政事務處高級聯絡主任(1)
鄭家寶女士	觀塘民政事務處高級聯絡主任(2)
陳錦盛先生	觀塘民政事務處一級行政主任(區議會)

缺席者：

胡國祥先生, MH	蘇坤漢先生
-----------	-------

開會詞

主席歡迎所有與會人士出席會議。

2. 主席告知大會，從今次觀塘區議會全會開始，所有全會會議及其屬下委員會的會議過程均會錄音，並上載區議會網頁，以供市民收聽。

3. 主席亦告知大會，胡國祥議員以書面及口頭通知秘書處，因有事在國內未能出席今次全會會議，並授權梁芙詠議員代為表決。大會備悉有關事項。

I. 通過上次會議記錄

4. 議員通過上次會議記錄。

II. 上次會議續議事項

5. 秘書報告，並無續議事項。

III. 建議修訂《觀塘區議會常規》 (觀塘區議會文件第 43/2006 號)

6. 秘書介紹有關文件。

7. 大會通過文件所載的建議修訂。

IV. 申請觀塘區議會撥款以推行觀塘區小規模環境改善計劃 (觀塘區議會文件第 44/2006 號)

8. 秘書介紹有關文件。

9. 大會通過文件所述的申請撥款額 495,000 元。

V(a).地區管理委員會主席報告 (觀塘區議會文件第 45/2006 號)

10. 議員備悉有關文件。

V(b).各委員會主席報告

(觀塘區議會文件第 46/2006 號)

11. 議員備悉有關文件。

V(c).觀塘區議會 2006/2007 年度下半年主要活動

(觀塘區議會文件第 47/2006 號)

12. 觀塘民政事務處(下稱“民政處”)一級行政主任(區議會)陳錦盛先生介紹有關文件。

13. 議員備悉有關文件。

V(d).觀塘區議會 2006/2007 年度中期財政狀況

(觀塘區議會文件第 48/2006 號)

14. 民政處陳錦盛先生介紹有關文件。

15. 議員備悉有關文件。

(李寧議員在下午 2 時 45 分到場，孫啓烈議員及麥富寧議員在下午 2 時 50 分離場，歐玉霞議員在下午 2 時 55 分到場)。

VI. 討論觀塘市中心重建

(觀塘區議會文件第 49/2006 號)

16. 主席歡迎市區重建局(下稱“市建局”)代表觀塘項目總監李樹榮博士、社區發展總監蔡仁生先生、觀塘項目統籌鄧文雄先生出席會議。主席亦歡迎與觀塘區議會屬下舊區重建及工業用地工作小組合作進行民意調查的香港政策研究所代表出席今天的會議，以參與討論。香港政策研究所的代表包括行政總裁潘國城博士和研究員卓靜萍女士。

17. 主席告知各位，黃啓明議員、歐玉霞議員、陳汶堅議員、陳昌議員、何偉途議員、羅俊毅議員、潘任惠珍議員、黃華舜議員及余秀珍議員共 9 位，準備了一份重建建議書，呈上席上供各出席人士參考。

18. 黃啓明議員以簡報形式介紹重建建議書的內容。其簡介的重點如下：

- 18.1 觀塘市中心重建是一個難得的機遇。
- 18.2 觀塘市中心長期欠缺公園綠化土地和社區設施，而區內居民則渴望擁有室內泳池和社區會堂等設施，希望有關當局能於重建規劃內考慮提供。
- 18.3 觀塘市中心空氣污染、人口密度過高和交通擠塞等問題均待解決。
- 18.4 觀塘市中心重建需配合觀塘區的整體發展和舊工業區的結構性轉型。
- 18.5 市建局的三個方案皆建議興建大型建築物，對鄰近住宅，特別是協和街及物華街的居民將造成壓迫感。
- 18.6 以裕民坊作為觀塘市中心的核心理念發展概念。

(黃華舜議員在下午 3 時 25 分到場，蘇家豪議員及陳鑑林議員在下午 3 時 35 分離場)。

19. 市建局李樹榮博士簡介市建局的諮詢工作如下：

- 19.1 市建局的諮詢由 2006 年 8 月 8 日開始，主要在觀塘區內進行，期間有 85 500 人參觀展覽，有關諮詢將在 2006 年 10 月 10 日結束。
- 19.2 市建局希望藉著三個不同方案，收集各方對重建的意見，集思廣益，從而提出獲大眾接受的嶄新方案以提交城規會。
- 19.3 三個方案均是以“由下而上”的模式，根據觀塘區內居民的意願而制訂。
- 19.4 三個方案的規劃內容均包含適量的社區用地、住宅、地標式建築物、商業及購物中心。居民亦表示希望保留裕民坊公園及增加政府設施。

19.5 三個方案的建議休憩用地均達 8 000 平方米、平台式休憩用地超過 20 000 平方米，為現有地帶休憩用地的 3 倍。另外，道路達 3 400 平方米，住宅由 1 600 戶增至 2 000 戶；政府及社區設施用地則增加百份之七十，達 19 000 平方米；商業樓宇面積達 237 000 平方米，其中包括地舖、寫字樓和酒店等。交通方面則設置一位處地底的多層式交通總匯，總面積達 15 700 平方米，為現今可用面積的 3 倍。

19.6 總體而言，觀塘市中心的整體規劃將有所改善，市建局並會針對交通、空氣流通及環境衛生等問題進行評估。而泳池因不在市中心重建範圍內，故有關意見將轉交有關的政府部門考慮。

20. 主席鼓勵議員和居民在市建局諮詢期完結前向市建局提交對觀塘市中心重建的意見。主席亦建議有關的 9 位議員可將其重建建議書及簡報遞交市建局。

21. 議員發表的意見如下：

整體意見

21.1 陳華裕議員認為規劃署應連同市建局一同規劃觀塘市中心及周遭地帶，促使觀塘發展成東九龍中心。

21.2 黎永年議員提出重建計劃須獲當區市民接受，並要切實可行，並且建議在重建區內興建一個現代化的街市。

21.3 潘進源議員建議增加建築物的高度，以騰出更多空間供市民活動之用。潘進源議員及劉定安議員均關注在建議的市中心廣場內舉辦活動的管理事宜。

21.4 陳昌議員認為政府應更積極參與規劃及投放資源，加強重建的可行性及可塑性。

21.5 柯創盛議員對重建的分期安排及社區配套設施表示關注。

- 21.6 羅俊毅議員及何偉途議員認為當考慮市中心日後重建的方案，不應只局限於市建局諮詢的三個方案。

重建速度

- 21.7 陳華裕議員、范偉光議員、張順華議員、黎樹濠議員、劉定安議員及柯創盛議員均認為重建應盡快上馬。黎樹濠議員、劉定安議員、錢正民議員及柯創盛議員並表示不應因觀塘區內其他項目的發展而延誤工程。

配合鄰近區域的發展

- 21.8 黃啓明議員提出重建應配合鄰近區域的發展，以達至可持續發展的目標。
- 21.9 羅俊毅議員及陳汶堅議員則表示重建應為鄰近的居民預留合理的空間及社區設施。

交通安排

- 21.10 陳華裕議員希望透過市中心重建的契機，一併解決觀塘道附近一帶的交通問題。
- 21.11 陳華裕議員和張順華議員贊成興建地下街。陳議員認為地下街可與翠屏邨連接，和以地下行車解決觀塘道擠塞問題。張議員則倡議地下街可接駁工業區，以幫助工業區轉型為商貿區。
- 21.12 張順華議員又建議以陸路交通串連觀塘市中心、觀塘商貿區及啓德三部份地段。
- 21.13 潘進源議員要求足夠的交通配套設施，並修建道路連接觀塘地鐵站至啓德跑道末端。
- 21.14 范偉光議員、陳汶堅議員、陳昌議員及黃華舜議員均強調要解決觀塘的現有交通問題。范議員要求發展觀塘市中心成為一個重要的交通樞紐，並加強和周邊地帶的交通連繫。陳昌議員則認為建議的交通交匯處應重新設計。

- 21.15 陳華裕議員及柯創盛議員關注地下交通交匯處的空氣流通問題，柯議員對可能引起的噪音問題亦表示關心。

文康設施

- 21.16 羅俊毅議員、何偉途議員、陳汶堅議員和黃華舜議員均認為市建局應考慮在重建區內興建泳池和大會堂，以回應居民對有關設施多年來的需求。
- 21.17 劉定安議員和錢正民議員則認為有關項目可另行討論，以免延誤市中心的重建進度。
- 21.18 林家強議員表示觀塘泳池應原地重建，他亦反對在觀塘泳池現址改建高密度建築物。

綠化

- 21.19 陳國華議員表示有關綠化方面，比較市建局的三個方案，《躍動都會》的設計比較不可取，希望局方留意空氣流通和綠化帶的安排。

22. 市建局李樹榮博士多謝各位議員的意見，並會將有關重建範圍以外的意見轉交政府部門考慮。李博士表示，市建局會為市中心與周邊區域的連接進行交通評估，並會跟進管理事宜及小心處理重建的分期，以求盡快落實及進行重建。

23. 主席總結，觀塘市中心重建並非觀塘重建，市中心周邊的發展可在觀塘區議會屬下不同的委員會內討論，而居民希望盡快進行重建。

24. 另外，為使會議的討論更為暢順，主席要求秘書處在會前先向議員索取其簡報的詳細內容，待主席批准後才可在會上播放。

25. 市建局蔡仁生先生詢問有關重建建議書的版權問題。主席建議市建局直接聯絡相關的 9 位議員。

(徐永銓議員在下午 3 時 55 分離場。)

VII. 其他事項

(a) 觀塘區 2006/2007 年度核心部門工作計劃半年進度報告

26. 秘書請所有核心部門在 2006 年 11 月 6 日前提交半年進度報告，以便在 11 月的全會會議中討論。

(b) 稅制改革諮詢

27. 主席報告在 11 月的全會會議中將會討論包括商品及服務稅建議的稅制改革諮詢，並將邀請財經事務及庫務局局長馬時亨先生在全會會議當日參加午宴，主席誠邀各位議員參加。

(c) 區議會檢討公眾諮詢報告

28. 主席報告，秘書處已在會前分發有關區議會檢討的公眾諮詢報告及推行方案，請各位議員參閱。

(d) 渣打馬拉松

29. 蘇麗珍議員介紹 2007 年 3 月 4 日(星期日)由香港業餘田徑總會主辦的 2007 年渣打馬拉松賽跑及“香港回歸十週年挑戰盃”。蘇議員鼓勵各議員踴躍參加籌組觀塘區區議會隊伍。

VIII. 下次會議日期

30. 下次會議定於 2006 年 11 月 16 日(星期四)下午 2 時 30 分舉行。

31. 議事完畢，會議於下午 4 時 10 分結束。

本會議記錄於 2006 年 11 月 16 日獲得通過。

簽署：-----
秘書：陳慧慈

簽署：-----
主席：陳振彬

觀塘區議會秘書處
2006 年 11 月